

加州大學柏克萊分校藏傅蘭雅文庫 (John Fryer Collection) 目錄 (上)

千葉謙悟

一.前言

傅蘭雅 (John Fryer, 1839-1928), 英国传教士。1861 年來華後, 在香港、北京、上海等地從事傳教、教育和翻譯等任務。其中讓他最有名的是在江南製造局跟中國文人合作翻譯的多部西學譯著。製造局工作的西方人除了傅蘭雅外還有幾位, 但他的譯著多達 120 種左右, 為最多。與此同時, 傅蘭雅自己還撰寫了不少著作, 其中『佐治芻言』被視為引進西方近代經濟學的早期著作。在譯介西方知識的工作中, 傅蘭雅深感統一中文譯詞的必要性, 於是編寫了《金石中西名目表》(1883)、《西藥大成藥品中西名目表》(1883) 等一系列英中名詞對照表。他還主編了幾部報刊, 尤其是介紹西方通俗科學的《格致彙編》(1876-92), 影響很大。傅蘭雅 1867 年至 1896 年一直在上海工作, 後應加州大學的邀請, 過洋東行, 成為了加州大學 (University of California) 東亞系 (Department of Oriental Languages and Literature) 的首任教授。他作為東亞系唯一的教授, 將約 35 年在華期間吸收的中國知識傳給美國學生, 努力約 20 年之久。傅蘭雅 1914 年退休, 歡度晚年。他 1928 年於柏克萊去世後, 其藏書饋贈於加州大學, 傳至今天。

筆者得到中央大學的批准, 從 2015 年到 2017 年期間前往加州大學柏克萊分校 (University of California, Berkeley) 進行題為“19 世紀來華傳教士傅蘭雅的翻譯活動研究”的研究活動。該項目對傅蘭雅在華時期翻譯的西學文獻加以分析, 並考察了近代翻譯新詞的產生和其對東亞語言的影響。在研究過程中, 筆者在柏克萊分校東亞圖書館 (East Asian Library) 工作同仁的協助下, 成功地閱覽了傅蘭雅文庫的幾乎所有藏書。於是在此發表其完整的目錄, 以求展現傅蘭雅文庫的全體面貌, 同時方便研究同仁檢索。由於雜誌篇幅的限制, 本目錄將分為上下兩篇。

發表本目錄之前, 東亞圖書館早就編寫了一篇傅蘭雅文庫的簡目 (沒有書題, 暫時下稱「簡目」)。「簡目」是首先 1995 年以手冊的形式編纂的, 然後 2012 年以 excel 形式重新編寫並增補。但由於這本「簡目」是內部資料, 不是向外公開的, 鮮為人知。「簡目」似乎在匆忙之中編排而成, 往往有錯漏之處, 時有與文庫實際情況不符之處。此次筆者在東亞圖書館前人的基礎上, 以比較完全且公開的形式發表目錄, 使傅蘭雅文庫的藏書情況廣為人知。

筆者調查時承蒙不少協助, 在此對東亞圖書館的周欣平 (Peter X. Zhou) 館長、圖書館協調人 (library curator) Deborah Rudolf 博士、圖書館員 (librarian) 何劍葉 (Jianye He) 和 Marra Toshie 兩位博士表示衷心感謝。另外, 筆者還向在柏克萊進行研究時的合作研究人員 (academic supporter) 即柏克萊分校歷史系的葉文心 (Wen-hsin Yeh) 教授謹致謝忱。

二.編輯說明

- ① 本目錄以筆者在加州大學柏克萊分校對傅蘭雅文庫所藏的資料進行的實地調查為主，又以公開的加州大學網上圖書檢索系統（OskiCat, <http://Oskicat.berkeley.edu>）以及由圖書館人員已編的「簡目」為輔而編寫。
- ② 每條目錄的基本項目包括：書號；題名；編著者；出版年、出版地和出版機構；卷數和尺寸（寬度，高度，以釐米為單位）；附加信息。註文中的“/”表示改行。
- ③ 本目錄（上）收錄 188 種文獻，按照東亞圖書館所賦予的書號順序來排列。傅蘭雅文庫所採用的書號系統與美國一般用的 LC（U.S. Library of Congress Classification）或 DDC（Dewey Decimal Classification）不同，比較特殊。此舉傅蘭雅文庫的基本分類，以便檢索：1000: 哲

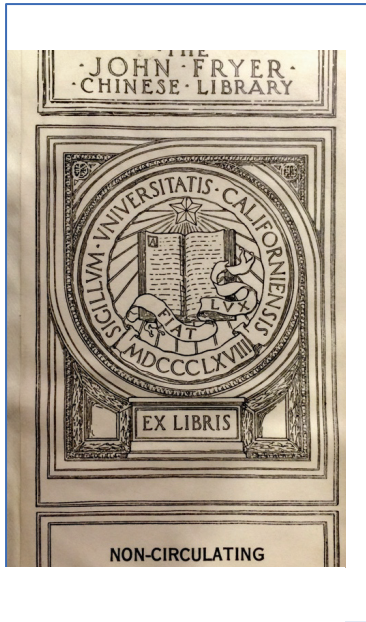


圖 1 傅蘭雅文庫的藏書票

學；2000: 歷史；3000: 地理；4000: 社會科學；5000: 語言；6000: 藝術；7000: 自然科學；8000: 工學；9000: 總集。這個分類法與中日兩國所通用的分類法大為不同，但傅蘭雅文庫並不那麼龐大，讀者可以習慣按該文庫的分類法檢索文獻。本期目錄收載書號 1000 至 5000 的文獻。

- ④ 一個書號含有幾種資料時，改行後標出該資料的信息。
- ⑤ 用 OskiCat 檢索文獻時，OskiCat 首頁的“簡易檢索（quick search）”沒有輸入書號的欄目，無法查到。若要以書號檢索，選“其他檢索（more searches）”後再選“其他書號（other call number）”。

參考文獻

Ferdinand Dagenais 主編，《傅蘭雅檔案》（桂林：廣西師範大學出版社，2010）

Doris Sze Chun, “John Fryer, The First Agassiz Professor of Oriental Language and Literature, Berkeley.” *Chronicle of The University of California Fall*, (2005) pp.1-18.

三

110.6512

四書五經讀本全函

編者不詳

1846-51 年；新化鄧氏刊於邵州濂溪講院

七卷一冊；27.0×16.0cm

110.7111.2 1888

皇清經解編目

（清）凌忠照等輯

光緒丙申（1896 年）；上海鴻文書局

十六卷一冊；20.0×13.5cm

558.1350

張臯文儀禮圖

(清) 張惠言撰

同治九年 (1870 年); 楚北崇文書局

六卷一冊; 28.0×15.8cm

853.2043 1875

四書集注

(宋) 朱熹撰

刊年不詳; 金陵狀元閣

一卷一冊

865.4262

四書不二字音釋

(清) 楊昕撰

光緒甲申 (1884 年); 蘇州綠慎堂藏板

一卷一冊; 25.0×15.5cm

1060.1411 1893

二十二子全書

(清) 王纘堂編

光緒十九年 (1893 年); 上海鴻文書局

二十二卷二冊; 20.0×13.5cm

1209.1285.2 Fryer

二程全書

(宋) 程頤、程顥撰, (宋) 朱熹輯

刊年不詳; 浙江呂氏寶誥堂刻、星沙小鄉嬛山館重校刊

二冊; 24.0×15.0cm

22 字×12 行。河南程氏遺書二十五卷附錄一卷; 河南程氏外書十二卷; 明道文集五卷; 伊川文集八卷附錄二卷; 伊川易傳四卷; 伊川經說八卷; 二程粹言二卷。「簡目」的書號為

1209.1285, OskiCat 上也可以此書號查到。但以此號碼檢索時查出另一套, 就是藏在三井文庫

(Mitsui Collection) 的一種, 於是以 1209.1285.2 可以直接達到傅蘭雅文庫的版本。

1237.2821.1

淵鑿齋御纂朱子全書

(清) 李光地等撰

刊年不詳; 宏道堂發兌

六十六卷六冊; 24.0×15.0cm

20 字×9 行。「簡目」缺「淵鑿齋」三字, 今補。

1668.7910 1868 FRYER

五種遺規

(清) 陳宏謀撰

同治七年 (1868 年); 楚北崇文書局

二冊; 25.6×14.4cm

22 字×10 行。第一冊「從政遺規」二卷；「訓俗遺規」四卷；第二冊「養正遺規」不分卷；「教女遺規」不分卷；「在官法戒錄」四卷

1681.7037

人譜

(明) 劉宗周撰

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳

二冊；24.1×15.0cm

20 字×10 行。OskiCat 將刊年為同治八年（1869 年），但這不過是序文的紀年。與下面一種合訂為一冊：

人譜類記

(明) 劉宗周撰

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳

上下卷一冊

20 字×10 行。

1682.5.1464 c.2

重刻二十四孝書畫

編者不詳

光緒二年（1876 年）序；出版地不詳；出版社不詳

不分卷一冊；29.0×31.0cm

19 字×8 行。第 24 圖「滌親溺器」之後重複合訂第 18 圖至第 24 圖。OskiCat 稱第二至三頁有 Fleide 的筆記，但筆者調查時找不到。

1686.81.1000.1 FRYER

聖諭廣訓直解

(清) 王又樸撰

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳

不分卷一冊；28.0×15.8cm

21 字×9 行

1731.0213.6 1888 FRYER

山海經

(晉) 郭璞撰

光緒十四年（1888 年）；掃葉山房；畢氏靈巖山館本校刻

十八卷一冊；23.6×13.8cm

21 字×9 行

1745.7954.1886 FRYER

增釋麻衣相法全編

(清) 邱宗孔編輯

光緒丙戌年（1886 年）鑄；江左書林藏板

五卷一冊；23.0×14.0cm

24 字×12 行。OsKiCat 和「簡目」稱「增補麻衣神相全編」

1825.8002 FRYER

大悲咒註像

編者不詳

道光丙午（1846 年）重梓；寶華堂藏板

不分卷一冊；43 葉；29.5×17.0cm

22 字×8 行。書背作「THE / DIAMOND / CLASSIC / 金剛經」。與下面一種合訂為一冊：

金剛經集註

（明）成祖御製

道光丙午重梓；寶華堂藏板

四卷一冊

13 字×6 行

1927.4250.1803 FRYER

太上感應篇集註

編者不詳

出版年不詳；好德堂

八卷二冊；27.2×16.0cm

22 字×9 行。第二冊含有下面兩種：

太上感應篇箋註

（清）惠棟 撰

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳

不分卷一冊；65 葉

22 字×9 行

格言

（清）陶寧祚錄、（清）李光庭、（清）李光里重訂

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳

上下卷一冊

22 字×9 行

1938.3781 1852

悟性窮原

（晉）涵谷子

出版年不詳；山陽縣太白洞存板

不分卷一冊；38 葉；26.0×12.5cm

19 字×8 行。OsKiCat 稱刊年為咸豐二年（1852 年），但這是序文的年份。

1975.1.5604 Fryer

畫圖新報

聖教書會（The Chinese Religious Tract Society）編

1893 年至 1896 年；上海聖教書會 (Shanghai: The Chinese Religious Tract Society)

七冊一帙；每期 12 葉；26.0×16.5cm

第一冊第十四年第一卷 (1893 年 5 月)；第二冊第十四年第三卷 (1893 年 7 月)；第三冊第十四年第五卷 (1893 年 9 月)；第四冊第十四年第六卷 (1893 年 10 月)；第五冊第十六年第五卷 (1895 年 9 月)；第六冊第十六年第八卷 (1895 年 12 月)；第七冊第十六年第十卷 (1896 年 2 月)

1977c.1864 v.I - v.III Fryer

舊新約全書

編者不詳

同治三年 (1864 年)；香港英華書院印刷

舊約七卷新約二卷三冊；29.0×16.0cm

錯頁、重頁現象嚴重。第一冊以舊約卷一 (創世記～利未記)、新約卷二 (使徒行傳～約翰默示錄) 和舊約卷三 (撒母耳記上～列王記下) 合訂為一冊。第二冊以舊約卷四 (歷代志略上～約伯記)、舊約卷五 (詩篇～雅歌)、舊約卷六 (以賽亞書～耶利米哀歌) 和舊約卷七 (以西結書～瑪拉基書) 合訂為一冊。第二冊只留著舊約第二卷的扉頁。封面和頁面上下顛倒。第三冊以新約卷一 (馬太福音書至約翰福音書) 和新約卷二 (使徒行傳～約翰默示錄) 合訂為一冊。新約卷二有兩本。

1977.5c.1872

新約全書 按希利尼原文繙譯官話

編者不詳

1872 年；京都東交民巷耶穌堂藏板

三卷一冊；26.0×16.5cm

1977.5c.1885

新約全書

(英) 楊格非 (Griffith John) 重譯

光緒十一年 (1885 年)；出版地不詳；出版社不詳

不分卷一冊；19.7×14.0cm

本書中雖然沒寫明出版地，OskiCat 稱“漢口刊”。「簡目」把出版社誤為“京都東交民巷耶穌堂”。

1977.5c.1889

新約全書

(英) 楊格非 (Griffith John) 重譯

光緒十五年 (1889 年)；漢鎮英漢書館鉛板印

不分卷一冊；20.0×13.5cm

1977.13C.1899 FRYER

舊約摩西五書 文理

施約翰 (Samuel Isaac Joseph Schereschewsky) 譯

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳

不分卷一冊；20.0×13.5cm

扉頁有手抄獻詞：“The Pentateuch/ Presented to / Dr. John Fryer / with the compliments / of the translator,/ Schereschewsky./ Tokyo, Japan./ July 18th, 1899.”

1977.56.5488

經文集編

(美) 芳泰瑞 (Courtenay Hugh Fenn) 編輯

宣統三年 (1911 年)；上海美華書院擺印；華北協和道學院發行

不分卷一冊；364 頁；21.5×14.0cm

從末頁開始英文扉頁和序文。英文書名為 *A Concordance of the New Testament in the Mandarin Union Version*.

1977.64c.1874

馬可講義

(德) 花之安 (Ernst Faber)

1874 年；大英國印書會捐刻、大德國禮賢會藏版

一冊；26.0×16.0cm

1977.66c.1894

路加衍義

(德) 花之安 (Ernst Faber)

1894 年；上海聖教書會、羊城真實堂書局承刊

一冊；26.0×16.0cm

1978.4.0748 1873

性學概述

(義) 艾儒略 (Julio Aleni)

1873 年；上海慈母堂重刊

八卷一冊；26.0×16.0cm

1978.9.1584.2

【「簡目」上註明“即續天路歷程”，但 OskiCat 表示 “No title available”，無法見到】

1978.9.7420.4

救世教益

(英) 李提摩太 (Timothy Richard)

光緒十七年 (1891 年)；上海美華書館擺印

不分卷一冊；正文 52 葉；25.5×15.0cm

30 字×13 行

1980.5148 Fryer

中西教會報

廣學會 (Society for the Diffusion of Christian and General Knowledge Among the Chinese) 編

1893 年和 1895 年；Shanghai: Society for the Diffusion of Christian and General Knowledge Among the Chinese

二冊；27.3×17.5cm

40 字×14 行。第一冊為 1893 年 6 月（光緒十九年五月）New Series vol. III No.29；第二冊為 1895 年 7 月（光緒二十一年六月）Third Series vol. I No.7。「簡目」誤為 1891 年 7 月和 1899 年 8 月。

1980.7244

月報（The Child's Paper）

中國聖教書會編

1893 年至 1896 年（1894 年缺）；中國聖教書會（Chinese Religious Tract Society）

五冊

「簡目」稱藏有 6 冊，現存 5 冊，即：第一冊為 1893 年 7 月（Vol. XIX No.3）；第二冊為 1895 年 2 月（Vol. XX No.10）；第三冊為 1895 年 7 月（Vol. XXI No.3）；第四冊為 1896 年 2 月（Vol. XXI No.10）；第五冊為 1896 年 4 月（Vol. XXI No.11）

1980.6.0525.1 1895 Fryer

廣東貸書傳道會徵信錄

1895 年；廣東貸書傳道會

一冊；25×15cm

1980.6.0525.1 1896 Fryer

廣東貸書傳道會徵信錄

1896 年；廣東貸書傳道會

一冊；25×15cm

這兩種在「簡目」上屬於同一個書號，其實各冊有不同的號碼，因此分為兩種文獻。

1980.8.1083 1798

七克

（西）龐迪我（Diego de Pantoja）譯述

1798 年；京都始胎堂藏板

七卷一冊；24.9×15.0cm

21 字×9 行

1981.1.4298

景教碑文紀事攷正

（清）楊榮鈺撰

光緒二十一年（1895 年）；楊大本堂發刊

三卷一冊；25.6×14.5cm

20 字×10 行

1982.9045

聖教史紀

（英）謝榮樓（Devello Zelotos Sheffield）

光緒十六年（1890 年）；出版地不詳；出版社不詳

三卷一冊；26.1×15.5cm

23 字×9 行

1988.3.1015 fryer

教欵捷要

(清) 馬忠卿摘輯; (清) 怡榴讀者譯註

同治甲戌 (1874 年) 新鑄; 京口清真寺刊

不分卷一冊; 正文 102 葉; 23.1×14.5cm

書背有“MOHAMM-/EDAN/TREATISES/ 天方零書”的字眼。與下面三種合訂為一冊:

天方字母解義

(清) 劉智

光緒五年 (1879 年) 新鑄; 鎮江清真寺藏板

不分卷一冊; 23 葉

18 字×9 行

認禮切要

編者不詳

光緒元年 (1875 年); 鎮江城內清真寺存板

不分卷一冊; 正文 13 葉

15 字×8 行

天方三字經註解

(清) 劉智著

同治庚午年 (1870 年) 鑄; 板存鎮江清真寺

不分卷一冊; 正文 31 葉

以上三種在 OskiCat 上統稱為“天方零書”。

1988.9.7080 1866

天方性理

(清) 劉智著

出版年不詳; 京江談氏敬畏堂重刊

五卷一冊; 23.7×16.0cm

18 字×9 行

1990.1.7080

天方典禮擇要解

(清) 劉智著

出版年不詳; 出版地不詳; 出版社不詳

二十卷一冊; 23.7×15.5cm

18 字×9 行。OskiCat 把跋文的紀年 (即康熙四十九年) 作為刊年

1990.5.7080 1875

御覽至聖實錄

(清) 劉智著

同治甲戌年 (1874 年); 京口清真寺藏板

二十卷二冊; 25.0×15.5cm

18 字×9 行

2083.3217.1893 fryer

金石索

(清) 馮雲鵬、(清) 馮雲鵠編

光緒癸巳 (1893 年); 上海積山書局石印

十二卷四冊; 18.5×13.1cm

18 字×9 行。金索四、五缺

2107.3001.1894 fryer

欽定錢錄

(清) 梁詩正等奉敕撰

光緒甲午 (1894 年); 上海積山書局石印

十六卷一冊; 19.4×12.2cm

18 字×10 行

2258.4050.1870 fryer

歷代名臣傳節錄

(清) 蕭培元錄訂、(清) 崇厚增輯

出版年不詳; 板存雲蔭堂

三十卷二冊; 27.1×16.0cm

18 字×9 行。第一冊包括卷一至卷十五; 第二冊錯卷嚴重, 其順序是卷二十二至卷二十四, 卷十九至卷二十一, 卷十六至卷十八, 卷二十五至卷二十七。

2259.5.2043.3 1868 fryer

宋名臣言行錄

(清) 洪瑩輯

同治戊辰 (1868 年); 臨川桂氏重脩

七十五卷二冊; 24.2×15.0cm

23 字×12 行

2268.2944.1

雪村先生遺像

(清) 程培芳等撰

光緒甲辰 (1884 年); 出版地不詳; 出版社不詳

不分卷一冊; 29.5×17.4cm

2268.4030

合肥相國七十賜壽圖

編者不詳

出版年不詳; 出版地不詳; 出版社不詳

不分卷一冊；27.3×17.0cm

21 字×9 行

2268.7963 fryer

紅葉館話別圖題詞 坳留別詩

(清) 陳明遠編

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳

不分卷一冊；26.5×15.4cm

18 字×8 行。OsKiCat 以序文的紀年為刊年。

2268.8064 cap.2 fryer v.1-40

曾文正公手書日記

(清) 曾國藩

宣統元年 (1909 年)；上海中國圖書公司印行

四十卷四十冊八函；26.3×15.5cm

2298.3.5744.4 fryer

A beautiful life: Memoir of Mrs. Eliza Nelson Fryer, 1847-1910.

Eyster, Nellie Blessing

1912 年；Berkeley: John Fryer

一冊

私人出版 (Published by her husband for private circulation)。

316.4521 fryer

世界史三綱世界史年表

(日) 坂本健一編

明治四十三年 (1910 年)；東京：博文館藏板

不分卷一冊；22.1×14.5cm

2330.6539 fryer

古今萬國綱鑑

編者不詳

道光十八 (1838 年)；新嘉坡堅夏書院藏版

不分卷一冊；26.0×16.0cm

2370.2001 fryer

地理志略

(美) 江戴德 (Lyman Dwight Chapin)

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳

不分卷一冊；30.1×16.2cm

2370.2139 1887 fryer

海國圖志

(清) 魏源撰

光緒丁亥 (1887 年)；巴蜀善成堂

一百卷；26.0×16.0cm

2370.8076 fryer

外國地理備考

(葡)瑪吉士 (Marques) 編

道光二十七年 (1847 年)；海山仙館

十卷六冊

海山仙館叢書第四八一六至四八二一冊

2455.24 1888 fryer

二十四史

光緒十三年 (1887 年)；圖書集成印書局

七十二冊；27.0×22.0cm

2512.2043.12 fryer

御批資治通鑑綱目

(宋)朱熹撰、(清)聖祖批

光緒丁亥 (1887)；上海同文書局

二十四卷四冊

2742.5048 1899 fryer

十朝東華錄

(清)王先謙撰

光緒己亥 (1899 年)；上海公記書莊

八十八卷十冊；20.0×13.5cm

2746.2139 1846 fryer

聖武記

(清)魏源撰

出版年不詳；古微堂藏版

十四卷一冊；24.0×15.0cm

2875.7056 fryer

太平天國戰史 (中編)

漢公 (劉成禺) 編輯

明治三十九年 (1906 年)；東京：中國留學生會館

不分卷一冊 76 頁；23.0×14.0cm

2905.8747 fryer

劉大將軍平倭百戰百勝圖說

(清)管斯駿

光緒乙未 (1895)；上海賜書堂

四卷一冊

2905.0774 fryer

中東戰紀本末

(美) 林樂知 (Young John Allen)、蔡爾康譯著
1896-97 年; 上海廣學會
十四卷二冊

3020.3832 1899

讀史方輿紀要 附方輿全圖總說
(清) 顧祖禹
光緒二十五年 (1899 年); 上海圖書集成局
讀史方輿紀要一百三十卷方輿全圖總說五卷四冊

3025.1044 fryer c.2

元禮九域志
(宋) 王存等刪定
光緒八年 (1882 年); 金陵書局刊行
十卷四冊

3025.7703 1880

輿地廣記 附校勘輿地廣記札記
(宋) 歐陽忞撰、(清) 黃丕烈撰
光緒六年 (1880 年); 金陵書局
輿地廣記三十八卷校勘輿地廣記札記二卷四冊

3027.3891 1899

天下郡國利病書
(清) 顧炎武撰
光緒二十五年 (1899 年); 上海二林齋
一百二十卷四冊

3028.3.4312 1897 c.2

大清一統志
(清) 和珅等奉敕撰
光緒丁酉 (1897 年); 杭州竹簡齋
五百卷六十冊六函

3034.4233 Fryer c.2

籌海圖編
(明) 胡宗憲輯議、(明) 胡惟極重校
出版年不詳; 出版地不詳; 出版社不詳
十六卷二冊
22 字×12 行。筆者在加州大學研究時該書在補修中, 不得閱覽, 暫舉 OskiCat 上公開的信息。現在 (2019 年) 補修已經完畢, 可參閱。

3035.29.807.85 fryer

重修南海普陀山志
(清) 王鼎勳撰、(清) 秦耀曾編輯、(清) 釋能崙校訂

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳
 首一卷二十卷一冊；25.0×16.0cm
 21 字×10 行

3037.1231 1863 FRYER

水經注箋
 （後魏）酈道元撰、（明）朱謀埠箋
 同治癸亥（1863 年）；槐蔭艸堂原板
 四十卷二冊；25.0×15.0cm
 21 字×11 行

3038.2486 fryer

海道圖說
 （英）金約翰（John William King）輯、（英）傅蘭雅、（美）金楷理（Carl Traugott Kreyer）
 口譯、（清）王德均筆述
 出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳
 十五卷二冊；28.0×15.5cm
 22 字×10 行。OskiCat 稱刊年為 1874 年，不知何據。第二冊附有：
 長江圖說
 （英）金約翰輯、（美）金楷理口譯、（清）王德均筆述
 出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳
 不分卷；正文 33 葉

f3039.2.4030

三省黃河全圖
 （清）倪文蔚等撰
 光緒十六年（1890 年）；上海鴻文書局石印
 不分卷；33.0×29.0cm

3040.1032.82 Fryer

西湖志
 （清）傅王露撰
 光緒四年（1878 年）；淞江書局重刻
 四十八卷四冊；24.0×15.0cm

3050.0504 Fryer

鴻雪因緣圖記
 （清）麟慶撰
 光緒二十二年（1896 年）；上海點石齋印
 不分卷一冊；17.3×11.5cm

3205.2035.87 set II Fryer

重修上海縣志
 （清）俞樾等纂

同治辛未 (1871 年) ; 吳門臬署; 同治壬申 (1872 年) ; 南園志局重校本
三十二卷卷首一卷補遺一卷敘錄一卷二冊; 23.0×14.0cm
23 字×12 行。

3208.4001

浙志便覽

(清) 李應珏

出版年不詳; 杭城吏隱齋藏板

七卷一冊; 24.5×14.0cm

22 字×9 行。卷八至卷十缺

3275.0.83 1890 FRYER V.1-4

欽定皇輿西域圖志

(清) 褚廷璋等纂

出版年不詳; 出版地不詳; 出版社不詳

四十八卷卷首一卷四冊; 29.0×16.0cm

20 字×9 行

3640.9303 FRYER

俄國新志

(英) 傅蘭雅、(清) 潘松同譯

出版年不詳; 出版地不詳; 出版社不詳

八卷一冊; 26.0×16.0cm

22 字×10 行。OskiCat 稱 “Adapted from the article ‘Russia’ in *The Statesman's year-book* (for 1897?), edited by J. S. Keltie.”

3740.1047 1890

重訂法國志略

(清) 王韜撰

光緒庚寅 (1890 年) ; 淞隱廬刊

二十四卷一冊; 19.8×12.8cm

24 字×13 行

3740.1047.1 1886 Fryer

普法戰記

(清) 張宗良口譯; (清) 王韜撰輯

光緒丙戌 (1886 年) ; 弢園王氏刊

二十卷二冊; 19.0×11.5cm

3740.9303 FRYER

法國新志

(英) 傅蘭雅口譯、(清) 潘松筆述、(英) 秀耀春 (Francis Huberty James) 口譯、(清)

范熙庸筆述

光緒戊戌 (1898 年) ; 製造局刊

四卷二冊；25.0×15.5cm

22 字×10 行；據 OskiCat 說 “Adapted and translated from the article ‘France’ in *The Statesman's year-book* for 1897, edited by J. S. Keltie.”

3780.8478 1881

大英國志

(英)慕維廉 (William Muirhead) 譯

光緒辛巳 (1881 年)；上海益知書會藏板

八卷一冊；25.0×15.0cm

4225.5744

教育警人理法論

(英)傅蘭雅

宣統三年 (1911 年)；上海時中書局

不分卷一冊；26.4×15.0cm

4319.2320

佐治芻言

(英)傅蘭雅口譯、(清)應祖錫筆述

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳

一卷一冊

4319.6407.3 fryer

富民策

(清)李玉書譯

光緒二十五年 (1899 年)；圖書集成局鑄版；上海廣學會校刊

上下卷一冊；19.5×13.0cm

40 字×12 行。係 Henry George's *Progress and Poverty* 的譯本。

4424.83.7704 fryer

市儈賣國蠹民史

(英)惱得亨利 (Henry Demarest Lloyd)、(英)馬林譯、(清)蔚青述

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳

不分卷一冊；正文 68 頁

4500.83.8621

鐵路彙攷

(美)柯理 (Thomas McIntyre Cooley) 集、(英)傅蘭雅口譯、(清)潘松筆述、(清)華蘅芳刪定

光緒己亥 (1899 年)；江南製造總局鋅板

十三卷一冊；26.0×15.0cm

22 字×10 行。OskiCat 稱 “Translation of *The American railway; its construction, development, management and appliances*, by Thomas Curtis Clarke [and others] With an introd. by Thomas M. Cooley”

4540.5077

國政貿易相關書

(英) 法拉 (Thomas Henry Farrer)、(英) 傅蘭雅口譯、(清) 徐家寶筆述

出版年不詳; 出版地不詳; 出版社不詳

上下卷一冊; 26.0×15.0cm

22 字×10 行。OskiCat 稱 “Translation of *The state in its relation to trade*, BY Thomas Henry Farrer”。又稱 1897 年刊, 不知何據。

4561.1703

保富述要

(英) 布來德 (James Platt)、(英) 傅蘭雅口譯、(清) 徐家寶筆述

出版年不詳; 出版地不詳; 出版社不詳

不分卷一冊; 28.0×16.0cm

22 字×10 行。OskiCat 稱 “江南製造局 1896 年刊”, 不知何據。

4590.1.1074 1893

錢穀備要

(清) 王又槐編輯

光緒十九年 (1893 年); 上海古香閣校印

十卷一冊; 19.3×12.0cm

48 字×22 行。石印

4617.4072 Cop.2

皇朝經世文編

(清) 王又槐編

出版年不詳; 出版地不詳

一百二十卷十冊; 24.0×14.5cm

24 字×11 行

4617.4072.22 COP.2 FRYER V.1-4

皇朝經世文續編

(清) 葛士濬編

光緒丁酉 (1897 年); 埽葉山房重校印

一百二十卷三冊; 19.0×12.5cm

44 字×18 行。鉛印本。第四冊是另一種文獻:

皇朝經世文新增時務續編附時事洋務

編者不詳

光緒丁酉 (1897 年); 埽葉山房校印

四十卷附八卷一冊

44 字×18 行。鉛印本

4660.1.0044 v.1/v.2fryer

京報

光緒二年（1875 年）

二冊一帙；21.0×12.0cm

22 字×9 行。「簡目」和 OskiCat 稱 “No title available”。第一冊包括京報京字 113 號至 126 號（光緒二年八月至九月），第二冊包括京報京字 161 號至 175 號（光緒二年十月至十一月）。

4661.88.2320 fryer v.1, v.2

上諭

光緒元年至二年（1875-76 年）；出版地不詳；出版社不詳

二冊；21.0×11.5cm

22 字×8~9 行。第一冊包括兩本（光緒元年拾壹月拾貳至廿參日；光緒元年拾壹月廿肆至拾貳月拾參日），第二冊包括六本（光緒元年拾貳月廿陸日至貳年正月初捌日；光緒貳年正月拾陸至貳月初捌日；光緒貳年五月初柒日至拾肆日；光緒貳年柒月廿捌至捌月初貳日；光緒貳年捌月廿伍至廿玖日；光緒貳年拾月廿柒日至拾壹月初壹日）

4673.2949 1869 fryer

牧令書輯要

（清）徐棟撰

同治八年（1869 年）；湖北崇文書局開雕

十卷二冊；25.4×13.5cm

21 字×11 行

4687.4385.3 1893

欽定大清會典

（清）允禔等奉勅撰

光緒十九年（1893 年）；上海圖書集成印書局印

一百卷一冊；19.5×12.0cm

40 字×13 行

4726.8350 1892 FRYER

欽定重修六部處分則例

吏部重修

光緒十有八年（1892 年）；上海圖書集成印書局印

五十二卷一冊；18.5×12.5cm

40 字×13 行

4812.8.4030 FRYER

通商章程成案彙編

（清）李鴻章撰；鐵城廣百宋齋藏本

三十卷二冊；19.3×12.5cm

40 字×14 行

4842.1047

各國交涉公法論

(英) 費利摩羅巴德 (Robert Phillimore) 著、(英) 傅蘭雅口譯、(清) 俞世爵筆述
光緒二十年 (1894 年); 江南製造局翻譯館聚珍板印
十六卷二冊; 26.8×16.5cm
22 字×10 行。第一冊包括初集二級, 第二冊包括三集和校勘記、中西紀年以及另一種文獻,
即:

公法總論

(英) 羅柏村 (Edmund Robertson) 著、(英) 傅蘭雅、(清) 汪振聲同譯
出版年不詳; 出版地不詳; 出版社不詳
不分卷 25 葉

4842.5476 FRYER

邦交公法新論

(德) 佛措孫 (Jan Helenus Ferguson) 撰、(英) 傅蘭雅口譯、(清) 程瞻洛筆述
光緒二十七年 (1901 年); 上海格知書室發售
五卷一冊; 18.9×11.5cm
28 字×12 行

4855.1047 fryer

各國交涉便法論

(英) 費利摩羅巴德 (Robert Phillimore) 著、(英) 傅蘭雅譯
出版年不詳; 出版地不詳; 出版社不詳
六卷一冊; 26.5×15.4cm
22 字×10 行

4885.3103 1900 FRYER

刑案匯覽

(清) 祝慶祺撰
出版年不詳: 圖書集成局仿袖珍板印
六十卷五冊; 19.0×12.0cm
40 字×13 行。包括下面兩種文獻:

續增刑案匯覽

(清) 祝慶祺撰
出版年不詳: 圖書集成局仿袖珍板印
十六卷二冊
該書載於第五冊至第六冊。

新增刑案匯覽

(清) 潘文舫撰
出版年不詳: 圖書集成局仿袖珍板印
十六卷一冊
該書載於第六冊。

4885.4132 1894 FRYER

大清律例增修統纂集成

(清)陶駿增修

光緒十二年(1886年)新鐫;出版地不詳;出版社不詳

四十卷附纂上下卷四冊;19.0×12.0cm

4899.3043.7 1844

重刊補註洗冤錄集證

(清)王又槐撰

道光二十四年(1844年);翰墨園藏板

六卷一冊;24.8×13.5cm

18字×10行。第六卷的書題改為:

續增洗冤錄辨正參考 附洗冤錄解

(清)瞿中溶撰

道光丁未年(1847年);出版地不詳;出版社不詳

六卷一冊

4899.3043.7 1892

補註洗冤錄集證 附刊檢骨圖格 附刊檢骨圖 附刊檢骨格 附刊寶鑑編 附刊急救方 附刊石香秘錄

(清)王又槐撰

光緒十八年(1892年);上海圖書集成印書局印

一冊;19.5×14.0cm

34字×13行。第六卷的書題改為:

續增洗冤錄辨正參考 附刊檢驗合參 附洗冤錄解

(清)瞿中溶撰

光緒十八年(1892年);上海圖書集成印書局印

六卷一冊

4899.6545 fryer

法律醫學

(英)該惠連(William Augustus Guy)、弗里愛(David Ferrier)同撰、(英)傅蘭雅口譯、

(清)徐壽筆述、(清)曹鍾秀繪圖

光緒己亥(1899年);刊於江南製造局

二十四卷卷首一卷二冊;25.5×15.0cm

22字×10行。係 *Principles of forensic medicine*. 5th ed., revised. London (1881) 的譯本。

4932.4022 FRYER

創設學校

(英)李佳白(Gilbert Reid)

1895年;尚賢會印

不分卷六葉;一冊;21.0×11.6cm

20 字×7 行。

4934.5014

大德國學校論畧

(德) 花之安 (Ernst Faber)

同治十二年 (1873 年) 鐫; 羊城小書會真實堂藏板

不分卷一冊; 67 葉; 23.5×12.0cm

25 字×9 行。與下面一種合訂為一冊:

教化議 付西學譯著書目略

(德) 花之安 (Ernst Faber)

光緒元年 (1875 年) 鐫; 羊城小書會真實堂藏板

五卷一冊

25 字×9 行

4996.3045

上海裨文女書院章程

大美國女公會 (Woman's Union Missionary Society of America for Heathen Lands)

1906 年; 大美國女公會

不分卷 8 頁; 22.0×14.0cm

4996.7208 fryer

同文館題名錄

編者不詳

光緒五年 (1879 年); 光緒十三年 (1887 年); 出版地不詳; 出版社不詳

一冊; 21.0×14.5cm

19 字×11 行。第一次 (1879 年) 題名錄, 第四次 (1887 年) 題名錄合訂。第四次英文扉頁稱

“PUBLISHED BY AUTHORITY / PEKING: / 1888”, 可見刊年比中文版晚一年

4996.7208.1 fryer

京師同文館學友會報告書

中華民國五年 (1916 年); 京華印書局代印

一冊 46 葉; 26.0×15.5cm

35 字×12 行

4997.28.1328 fryer

兩江師範學堂開辦優級現行章程總目

編者不詳

出版年不詳; 金陵府東大街明通印刷社印

不分卷一冊; 25.5×15.0cm

32 字×12 行。「簡目」將“開辦”誤為“開辨”。OsKiCat 同。

4999.83.5744 fryer

美國加利福尼邦太書院圖說

(英) 傅蘭雅輯

光緒二十六年（1900 年）新鑄；上海格致書室辦印；美國加利福尼邦太書院選印分發
不分卷一冊；23.0×14.0cm
20 字×8 行

4999.83.5744 c.2

美國加利福尼邦太書院圖說
（英）傅蘭雅輯

光緒二十六年（1900 年）新鑄；上海格致書室辦印美國加利福尼邦太書院選印分發
不分卷一冊；23.0×14.0cm
20 字×8 行。文庫的確藏有此書，但 OskiCat 上沒查到。

5093.1600.1

說文解字

（漢）許慎

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳
十五卷一冊；29.5×17.0cm

5128.0072 1881 fryer

音韻闡微

（清）李光地撰

光緒七年（1881 年）；淮南書局敬謹重刊
十八卷一冊；29.5×17.0cm

5135.9803

快筆新字

筆者不詳

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳

封面寫著：“Description of W. H. Murray's "Numeral type", a system of phonetic writing for the Chinese blind and illiterate.”

5155.1033 1909

Lessons in the Shanghai dialect

Hawks-Pott, Francis Lister

1909 年；Shanghai: American Presbyterian Mission Press

正文 145 頁

5155.2342 Fryer

上海土白

編者不詳

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳

不分卷一冊 268 頁；23.0×17.5cm

手抄本。只有漢字，可能出自中國人之手。開頭至第 4 頁的漢字上都有羅馬字拼音。OskiCat 稱該書著者為 Jenkins 和 Wherry，不知何據。

5155.3948 Fryer

Tsing' kiau' iau' le (進教要理)

編者不詳

1861 年; Zong-Hae Van Kiön Sū Ōk (上海萬瓊書屋)

一冊 61 葉; 18.5×12.0cm

全書用上海方言羅馬字編寫。書名和出版社的漢字都是由筆者推定。

5155.4482 Fryer

Lessons in the Shanghai dialect, from Ollendorff's systems

編者不詳

出版年不詳; 出版地不詳

一冊; 21.5×26.5cm

手抄本。把六本筆記本合訂為一冊。

5155.7408 Fryer

初學土白功課

編者不詳

光緒十六年 (1890 年); 上海美華書館擺印

不分卷一冊; 20.5×14.3cm

30 字×6 行

5157.1077

Readings in Cantonese Colloquial

Dyer-Ball, James

1894 年; Hong Kong: Kelly & Walsh

正文 171 頁

5157.1077.2

Hakka Made Easy

Dyer-Ball, James

1896 年; Hong Kong: Kelly & Walsh

正文 63 頁

5157.2054

粵音指南

編者不詳

光緒二十一年 (1895 年); 香港文裕堂活字板承印

四卷一冊

5161.0008 Fryer

京華襍拾

編者不詳

出版年不詳; 出版地不詳; 出版社不詳

不分卷一冊; 25.5cm×18.0cm

OskiCat 稱此書是霍定的「京華雜拾」，誤。該書題的文獻實際上不存在，其實是下面七種合訂為一冊的：

問答京話指南

編者不詳

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳

三卷；28 葉

手抄本。16 字×8 行

三字經

編者不詳

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳

不分卷 14 葉

手抄本。白話版

千字文

編者不詳

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳

不分卷 23 葉

手抄本。白話版

大學

編者不詳

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳

不分卷 21 葉

手抄本。白話版

中庸

編者不詳

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳

不分卷 35 葉

手抄本。白話版

意拾喻言

編者不詳

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳

不分卷 72 葉

手抄本。白話版

聖諭廣訓京話

編者不詳

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳

不分卷 118 葉

手抄本。白話版

一塊金錢

英國無名氏著

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳

不分卷 38 葉

手抄本。

5161.1032 FRYER

解元三字經

(清) 歐適子著

出版年不詳；羊城十八甫森寶閣版

不分卷 18 葉一冊；21.0×11.5cm

5162.0473

Text book of documentary Chinese 新關文件錄

(德) 夏德 (Friedrich Hirth)

1885-88 年；Shanghai: Kelly & Walsh

二冊

5161.6.4324

Progressive Lessons in the Chinese Spoken Language

(英) 艾約瑟 (Joseph Edkins)

1885 年；Shanghai: American Presbyterian Mission Press

正文 104 頁。第五版

5161.6.3730

初學官話功課

編者不詳

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳

一冊

5162.8035.1 Fryer cop.1-5, 7

官話類編

(英) 狄考文 (Calvin Mateer)

1892 年；美華書館鑄印

一冊 188 頁；26×21cm

Cop1 至 7 均為完全一樣的版本，僅 cop. 6 缺。

5162.3.4540 1912

簡明國文教科書

莊俞主編、張元濟校訂

1912 年；商務印書館

八冊

此書在 OskiCat 上以書號得不到文獻信息。

5162.3.8061 1900

北京官話談論新篇

(清)金國璞、(日)平岩道知合著

明治三十三年(1900年)；東京：平岩道知

正文 134 頁一冊；23.0cm

訂正第二版

5162.6.2334 Fryer

官話指南

(日)吳啟太、(日)鄭永邦編

1893 年；九江書會

一冊；22.5×15.0cm

5162.6.5034 1886

Yu yen tzu erh chi (語言自邇集)

Wade, Thomas Francis

1886 年；Shanghai；出版社不詳

三冊。2nd ed.

5173.1875

康熙字典

(清)張玉書等奉敕撰

光緒元年(1875年)；湖北崇文書局重刊

六冊

5174.1074

萬字典

(英)布列地(P. Poletti)著

出版年不詳；天津紫竹林新海關書信館、上海美華書館發售

不分卷一冊；正文 199 頁

5175.2000 1886

欽定佩文韻府

(清)張玉書等奉敕撰

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳

一百六卷十冊；20cm

OskiCat 稱“同文書局 1886 年刊”，不知何據。

5175.2007

康熙字典撮要

(英)湛約翰 (John Chalmers)、王揚安述釋

光緒四年 (1878 年); 廣東倫敦教會

不分卷一冊; 正文 500 頁

5178.1138 v.1-2 fryer

通俗編

(清)瞿灝撰

出版年不詳; 無不宜齋雕本、武林竹簡齋藏板

三十八卷二冊; 23.0×14.0cm

22 字×12 行

5236.03.4221.42 1850 fryer

何義門先生評點昭明文選李善注

(梁)昭明太子蕭統輯、(唐)李善註、(清)何焯評點、(清)葉星衛參訂

出版年不詳; 裕元堂藏板

六十卷二冊; 29.7×17.0cm

25 字×12 行。OskiCat 上表示 “No Title Available”。目錄末尾有獻詞: 「此書為素所披閱隨行海外數萬里, 今於己亥年 (1899 年) 仲秋月持贈傅蘭雅老先生惠存, 用識交誼。大清國御營總理文案領班辦事官, 紫光閣恭書, 歷朝褒功論旨官海軍衙門遊歷章京, 理藩院員外郎, 駐日斯巴尼亞國參贊官, 駐美國參贊官, 駐金山正領事官, 同治庚午 (1870 年) 科順天鄉試舉人, 廩膳生, 蓬萊舊旅壽廷格平甫, 書於美國喀拉佛寧省之三富完謝司寇城」

5237.48.8000 1887 FRYER V.1-8

欽定全唐詩

(清)陳廷敬等奉勅撰

光緒丁亥 (1887 年); 上海同文書局石印

三十二卷八冊; 18.6×11.8cm

32 字×22 行

5238.08.4112 1894 FRYER

續古文辭類纂

(清)王先謙編

光緒二十年 (1894 年); 上海圖書集成印書局印

十卷一冊; 19.4×13.0cm

44 字×19 行。卷十一至卷三十四缺。與下面一種合訂為一冊:

古文辭類纂

(清)姚鼐輯

光緒二十年 (1894 年); 上海圖書集成印書局印

十五卷一冊

44 字×19 行。卷十六至卷七十四缺。

5510.4229.3 FRYER

華亭詩鈔

(清)楊德榮撰

光緒辛巳(1881年);楊氏校刊

一冊;正文十葉;30.1×16.2cm

25字×12行。OskiCat將“亭”字作為“庭”,今改。

5737.4100 1755

太平廣記

(宋)李昉等奉勅撰

乾隆乙亥(1755年);天都黃曉峰校刊;槐蔭草堂藏板

八冊;16.0cm

5738.3240 Fryer v.1-2

新增智囊補

(清)馮猶龍訂

出版年不詳;大興堂藏板

二十八卷二冊;17.6×10.8cm

OskiCat將“新增智囊補”作為“增訂智囊集補”,今改。

5748.4242 1884 fryer

聊齋志異新評

(清)王士禎評、(清)但明倫新註、(清)呂湛恩註釋

光緒十年(1884年);上海著易堂印行

十六卷二冊;19.0×11.5cm

33字×10行。OskiCat將扉頁上的“加批增註聊齋志異”作為“硃批增註聊齋志異”,當作書名。「簡目」同。本目錄以每卷開頭的“聊齋志異新評”為書名。

5754.2132 1890

繪圖三國演義

編者不詳

光緒庚寅(1891年);上海圖書集成局

十二冊兩函;21.0cm

5754.2132 1915 V.1-8(9-16)FRYER

精校全圖 繡像三國志演義

編者不詳

中華民國四年(1915年);上海中新書局印行

十六冊兩函;20.3×13.5cm

31字×15行。函帙上的題簽為“上海廣益書局印行”。

5762.1.1015 fryer

增刻紅樓夢圖詠

(清)青山山農、(清)讀花人

光緒壬午年(1883年);上海點石齋照相石印;上海申報館申昌書畫室發兌

一冊；17.4×10.0cm

24字×10行。紅樓夢紀略3葉、紅樓夢廣義20葉、紅樓夢廣義（編名與前一種同，內容不同）25葉、紅樓夢論讚25葉

5763.5.1895 fryer

繪圖鏡花緣

（清）李汝珍撰

光緒乙未（1895年）；上海積山書局石印

不分卷一冊；19.2×12.5cm

36字×16行

5765.1333

基利國志

（清）張潤源

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳

十二回；四卷一冊

手抄本

5771.0720

新體白話信

編者不詳

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳

二卷一冊；18.0cm

5800.8.3465

Étude de la langue Thô

Diguet, Édouard Jacques Joseph

1910年；Paris: A. Challemeil

正文131頁；25.0cm

5858.3.6500 1894

讀書入門

文部省編輯局編

明治二十七年（1894年）；東京：大日本圖書

不分卷27葉一冊

5858.3.6500.1 1894

尋常小學讀本

文部省編輯局編

明治二十七年（1894年）；文部大臣官房圖書課藏版

一卷46葉一冊

本來是七卷一套，館藏只有卷之一。

5858.3.8395

尋常小學新體讀本

金港堂書籍株式會社編輯所編輯
 明治二十七年（1894 年）；金港堂
 三卷三冊

訂正再版。雖然本來是八卷一套，館藏有卷之二至卷之四。

5983.08.3082 Fryer

法語全編

編者不詳

出版年不詳；出版地不詳；出版社不詳

不分卷一冊；27.0×22.0cm

手抄本。扉頁手寫著：「The original of these / lessons is a book / with French & English / by V. Valne / with key / Translated by / Wu-Tsung-lien / and / Wang-Tsé-yao / Afterwords Charge d'affairs at Madrid」

5988.5.1584 1870 Fryer

天路歷程土話

編者不詳

同治十年（1871 年）；羊城惠師禮堂鑄

不分卷一冊；正文 134 葉；20.5×12.5cm

24 字×10 行。以下面兩種合訂為一冊：

續天路歷程土話

編者不詳

同治九年（1870 年）；羊城惠師禮堂鑄

六卷一冊

24 字×10 行

聖經擇要詳論（Wesley's Sermons）

Piercy, George

同治二年（1863 年）；羊城增沙惠師禮堂鑄

不分卷；正文 56 葉

18 字×10 行

附記：本文是在得到日本學術振興會科學研究費補助金（基盤 C）“近代中國語資料たる UCB 藏フライヤー・コレクションに關する基礎的研究”的資助下發表的，為該項目的階段性成果。